

**OBSERVACIONES FEMINISTAS EN LA OBRA NATURALISTA: CASO DE LA
TRIBUNA DE EMILIA PARDO BAZÁN**

**OBSERVATIONS FÉMINISTES DANS L'ŒUVRE NATURALISTE CAS DE LA
TRIBUNA D'EMILIA PARDO BAZÁN**

**FEMINIST OBSERVATIONS IN NATURALISTS WORKS : A CASE STUDY OF
LA TRIBUNA BY ÉMILIA PARDO BAZÁN**

Reine Goninziet KOUAKOU

Université Alassane Ouattara de Bouaké, Côte d'Ivoire

kouakoureinegoninziet@gmail.com

Resumen : *La Tribuna* es la primera obra naturalista en España que tiene como protagonista a una mujer obrera. En esta novela, Emilia Pardo Bazán reproduce la situación social de la mujer de la España del siglo XIX. El personaje protagonista Amparo Rosendo, experimenta la emancipación femenina y reivindica los derechos de la mujer al nivel sociopolítico. En el corpus, se plantea el problema de la relación entre la obra literaria y las realidades de la mujer española del siglo XIX. La presente investigación pretende analizar el estatuto evolutivo de la mujer española durante el siglo XIX por medio de la literatura. Hemos utilizado dos métodos de investigación a saber la narratología y la crítica temática para llevar a cabo esta investigación.

Palabras clave: Feminismo- Pardo Bazán- naturalismo- lucha- identidad

Résumé : *La Tribuna* est la première œuvre naturaliste en Espagne dont le personnage principal est une ouvrière. Dans ce roman, Emilia Pardo Bazán reproduit la situation sociale des femmes en Espagne au XIXe siècle. Le personnage principal, Amparo Rosendo, vit l'émancipation féminine et revendique les droits des femmes au niveau sociopolitique. Dans le corpus, se pose le problème du rapport entre l'œuvre littéraire et les réalités de la femme espagnole du XIXe siècle. Cette recherche vise à analyser le statut évolutif des femmes espagnoles au XIXe siècle à travers la littérature. Pour mener à bien ce travail, nous avons utilisé deux méthodes de recherche à savoir la narratologie et la critique thématique.

Mots clés : Féminisme- Pardo Bazán- naturalisme- lutte- identité

Abstract : *La Tribuna* is the first naturalist work in Spain whose protagonist is a woman worker. In this novel, Emilia Pardo Bazán is reproducing the social situation of women in Spain in the 19th century. The protagonist, Amparo Rosendo, after experiencing female emancipation is claiming the rights of women at the sociopolitical level. In the corpus, raise the problem of the relationship between the literary work and the realities of the Spanish woman of the 19th century. The current study aims analysing the evolutionary status of Spanish woman during the nineteenth century through literature. To carry out this work, we used two research methods namely narratology and thematic criticism.

Keywords : Feminism- Pardo Bazán- naturalism- struggle- identity

Introducción

Los escritores del siglo XIX desempeñaron un papel importante en la sociedad española porque participaron en las luchas culturales y sociopolíticas (Canavaggio, 1995). Con sus obras, no solo reprodujeron problemas de sociedad, sino que propusieron soluciones para mejorar la situación sociopolítica del país. Mieke Bal declara a este propósito : « En découvrant les lois de la vie sociale, le romancier permettra à l'homme politique, au réformateur social, d'agir sur la société, de l'améliorer.¹» (Tieghem, 1974, p. 232). Lo que significa que los escritores del siglo XIX tuvieron que influir en los actores del cambio. Haciendo eso, se volvieron ellos mismos en actores indispensables para reformar a la sociedad de aquella época. Sus obras literarias tuvieron una temática muy diversificada. Algunas se interesaron por hechos políticos y otras trataron de novedades sociales como la situación de la mujer de la época. Es el caso de la autora coruñesa, condesa Emilia Pardo Bazán. En su novela *La Tribuna*², la condesa reproduce las realidades de la mujer española del siglo XIX entre las cuales, la emancipación de la mujer obrera y el proceso de construcción de la nueva identidad femenina. Con estas notas, unas preguntas fundamentales se destacan:

¿A partir de qué medios Emilia Pardo Bazán, nos relata la situación sociocultural de la mujer española? ¿Cuáles son las observaciones feministas que podemos destacar en esta obra? ¿Cómo aparecen en la novela las nociones de feminismo, feminidad e identidad femenina?

Para llevar a cabo este trabajo de investigación, podemos elaborar las hipótesis siguientes: Primero, Emilia Pardo Bazán representa la realidad de la mujer española mediante la observación directa y el proceso de mimesis. Luego, notamos en la novela la denuncia de las desigualdades de género, la emancipación de la mujer trabajadora, y la voluntad que tiene ella de mejorar su estatuto social. Por fin, las nociones de feminismo, feminidad e identidad femenina aparecen a través del personaje protagonista, "Amparo Rosendo".

El trabajo pretende analizar el estatuto evolutivo de la mujer española durante el siglo XIX al subdividirse en tres partes. La primera trata de los métodos utilizados, del corpus y del autor. La segunda analiza los componentes de la narración a saber: el tiempo, el espacio, los personajes y la focalización cuando la tercera examina las nociones del feminismo por medio del protagonista.

¹ Al descubrir las leyes de la vida social, el novelista permitirá al político, el reformador social, de actuar sobre la sociedad, de mejorarla. *Nuestra traducción*.

² En el marco de este estudio, hemos trabajado con la Edición 1984 de la novela.

1. Metodología, corpus y autor

1.1. Puntos metodológicos

El estudio se realiza a partir de dos métodos de investigación que son: la narratología y la crítica temática. El primer método que es la narratología, se relaciona con los componentes de la narración. Relativamente a esto, Bal (1987) afirma:

La Narratología es la teoría de los textos narrativos. Una teoría se define como conjunto sistemático de opiniones generalizadas sobre un segmento de la realidad. Dicho segmento de la realidad, el corpus, en torno al cual intenta pronunciarse la narratología, se compone de textos narrativos (p.11).

Esta cita precisa el interés de la narratología por textos narrativos. De esta forma, el estudio narratológico de un texto requiere la identificación y el análisis de los elementos básicos del relato como el tiempo, el espacio, los personajes y la posición del narrador. Es la razón por la cual N'Da (2015, p.155) añade : « Étymologiquement parlant, la narratologie se présente comme un discours critique qui se déploie pour cerner, saisir et analyser les faits narratifs. [...] La narratologie est une approche structuraliste des textes et des œuvres littéraires³». Es decir que el método narratológico que procede del estructuralismo⁴, considera el relato como una estructura única en la que los elementos que la componen se relacionan e interactúan entre sí. La narratología estudia los elementos de la narración además del mecanismo narrativo.

Entonces, la narratología nos será esencial en esta investigación para un mejor análisis textual. Si la narratología es importante en esta investigación, la crítica temática lo es también. El método de la crítica temática permite descodificar el mensaje del autor. Para N'Da (2015, pp. 159-160) :

La thématique peut se définir comme l'ensemble des thèmes qui reviennent très souvent à l'intérieure d'une œuvre. De fait, tout texte littéraire repose, peut-on dire sur un tiroir de thèmes qui, à l'intérieur du discours narratif, viennent comme pour donner matière à la stratégie discursive du narrateur⁵ [...].

Estos propósitos significan que la crítica temática consiste en destacar los diferentes temas encontrados en el texto narrativo para entender en el mensaje que

³ Etimológicamente hablando, la narratología se presenta como un discurso crítico que se despliega para identificar, capturar y analizar hechos narrativos. [...] La narratología es un enfoque estructuralista de los textos y obras literarias. *Nuestra traducción*.

⁴ El estructuralismo es un conjunto de reflexiones desarrolladas en el campo de las ciencias humanas como la sociología y la lingüística y que concibe las realidades sociales como un sistema en el que se vinculan todos los elementos que le componen. Como resultado, favorece la totalidad sobre lo particular. Véase Ducrot Oswald (2014) en su obra *Qu'est-ce que le Structuralisme? Le Structuralisme en linguistique?*

⁵ La temática se puede definir como el conjunto de temas que muy a menudo surgen dentro de una obra. De hecho, todo texto literario se basa, podemos decir, en un cajón de temas que, dentro del discurso narrativo, vienen como para dar sustancia a la estrategia discursiva del narrador [...]. *Nuestra traducción*.

comunica el escritor. Collot (1988, pp.81-82) propone una definición de “tema” mediante las palabras siguientes:

Le thème selon la critique thématique est un signifié individuel, implicite et concret ; il exprime la relation affective d’un sujet au monde sensible ; il se manifeste dans les textes par une récurrence assortie de variations ; il s’associe à d’autres termes pour structurer l’économie sémantique et formelle d’une œuvre⁶.

Lo que significa que el tema atañe al campo lexical de una entidad semántica. Es decir que cada tema posee una carga semántica que permite al lector entender el discurso del autor. Además, el tema se repite a lo largo de la narración. El método de la crítica temática permite estudiar la recurrencia de los temas desarrollados en el discurso con el fin de revelar la forma latente del discurso y descubrir el propósito del escritor.

En suma, notamos dos métodos de investigación para este trabajo. Por una parte, la narratología que estudia los componentes del relato, incluso el funcionamiento de la narración. Por otra parte, la crítica temática que analiza los temas destacados en la novela y el corpus es *La tribuna*.

1.2. El Corpus: La tribuna

La tribuna, publicada en 1883, es el objeto del presente estudio. Escrita por la condesa Emilia Pardo Bazán, la obra se enmarca en un contexto de cambios sociopolíticos en España. Se trata del periodo que va de la revolución de septiembre 1868⁷ a la primera República española⁸. Emilia Pardo Bazán se inspira entonces en esta realidad sociopolítica como fuente de escritura. Es lo que nos señala Villasante (1962, p.112) con esta nota: «Al escribir “La Tribuna” me guiaban iguales propósitos que al trazar las páginas del “Cisne”: estudiar y retratar en forma artística gentes y tierras que conozco». Lo que significa que la condesa Pardo Bazán ha optado por pintar en su obra hechos reales de España en su obra.

Además, *La tribuna* es una novela de corriente naturalista. El naturalismo literario aparece al fin del siglo XIX en Francia, tras el realismo. Tiene por objetivo

⁶ El tema según la crítica temática es un significado individual, implícito y concreto; expresa la relación afectiva de un sujeto con el mundo sensible; se manifiesta en los textos por una recurrencia acompañada de variaciones; se combina con otros términos para estructurar la economía semántica y formal de una obra. *Nuestra traducción*

⁷ Revolución de septiembre, revolución de 1868, la Gloriosa o la Septembrina, tantos denominados que aluden al mismo evento: la revolución que causa el exilio de la reina Isabel II y la que marca el inicio de los seis años de democracia o sea sexenio democrático. En la novela Emilia Pardo Bazán lo señala así: «Ocurrió poco después en España, un suceso que entretuvo a la nación siete años cabales, y aún la está entreteniéndolo de rechazo y en sus consecuencias, a saber: que, en vez de los pronunciamientos chicos acostumbrados, se realizó otro muy grande, llamado Revolución de septiembre de 1868.» (Bazán, 1984, p.104).

⁸ La Primera República se produce tras la abdicación del rey Amédée I de Saboya. La República durará desde febrero de 1873 hasta diciembre de 1874. Es una República con muchos trastornos porque le han sucedido cuatro presidentes: Estanislao Figueras, Pi i Margall, Nicolás Salmerón y Emilio Castelar. Cf. (Nourry Philippe, 2013).

representar a los hechos sociopolíticos y culturales de manera verosímil en la obra literaria. A diferencia del realismo, el naturalismo fotografía lo real con el apoyo de las ciencias experimentales (Pierre Vignais, 2009)⁹. Éstas incluyen las teorías de Charles Darwin sobre el determinismo, los fenómenos de la herencia de la especie humana y los avances en psicología y psiquiatría (Solís y Sellés, 2007, pp.795-796). Con estas teorías el naturalismo se percibe como un laboratorio en que se realiza un experimento científico. Los personajes constituirán sujetos de laboratorio, y el narrador será el encargado de aplicar las diversas teorías antes mencionadas. Es la razón por la cual, la corriente naturalista es más objetiva y más científica con respecto a la precedente.

Según Durán Vásquez (2007, p.3), «La Tribuna es considerada como la primera novela española que tiene como protagonista al mundo obrero». La prueba se ve con el personaje protagonista “Amparo Rosendo” que es una obrera en la fábrica de tabaco de “Marineda”. Al inicio de la novela, la autora describe su personaje protagonista con estos términos:

Como para los pobres no suele haber estaciones, Amparo tenía el mismo traje de tartán, pero muy deteriorado, y una prenda que indicaba el tránsito de la primavera al invierno. A despecho de tan mezquino atavío, no sé qué flor de adolescencia empezaba a lucir en su persona; el moreno de su piel era más claro y fino; sus ojos negros resplandecían (Bazán, 1984, p. 85).

Lo precedente pinta el estado de pobreza extrema en el que se encuentra Amparo Rosendo. Sin embargo, los capítulos siguientes muestran una situación contraria. En efecto, a continuación de la novela, el personaje protagonista lograr mejorar su situación financiera cuando contrata trabajo en la fábrica de tabaco. Con este nuevo estatuto profesional, el personaje se emancipa, adquiere más libertad en su medio ambiente. Luego toma conciencia de sus capacidades intelectuales y emprende una lucha para mejorar la vida femenina en su entorno. Amparo Rosendo se vuelve portavoz de las cigarreras de “Marineda” y adquiere el apodo de “tribuna del pueblo” (Bazán, 1883). A través de esta novela y principalmente de este personaje, la condesa Emilia Pardo Bazán manifiesta un feminismo literario. Esta voluntad de cambiar las cosas, hace de ella, una de las escritoras las más representativas de la corriente naturalista y del feminismo literario.

⁹ Solís et Sellés declaran a propósito de la técnica naturalista: «*El problema de fondo, que todavía colea en la actualidad, sería el grado de determinismo biológico tanto de las capacidades y actitudes individuales como de su transmisión hereditaria. Así que, en términos generales, todas estas investigaciones estuvieron influidas por la fisiología y la teoría de la evolución [...] De este modo, el llamado “darwinismo social”, una corriente de pensamiento que aplico la idea de competencia darwinista al éxito social.*» (Solís y Sellés, 2007, pp. 795-796) Es decir que hay tantas teorías que intervienen en la escritura naturalista.

1.3. *La autora Emilia Pardo Bazán*

Valera reconoce que existe “un grupo de tropa de novelistas”, en actividades floreciente y fecunda, a cuya cabeza me parece que van, no un capitán, sino dos y además, una gallarda capitana. Como nadie intenta disputarle la capitanía pondré aquí sus nombres, aunque el ponerlos sea superfluo, pues todo lector los nombrará sin que yo los designe. Son Pérez Galdós y Pereda y Doña Emilia Pardo Bazán (Villasante, 1962, p. 111).

Estas palabras de Carmen Bravo Villasante designan a Emilia Pardo Bazán como una figura maestra de la novela contemporánea de aquel entonces. Emilia nace el 16 de septiembre de 1851 en una de las familias más ricas y nobles de España. Recibe una educación especial muy temprana, como apunta Soriano-Sollá (2012, p.87) : « Issue de l’aristocratie galicienne, la comtesse Emilia Pardo Bazán (1856-1921) ne reçoit pas l’éducation qui était conventionnellement destinée aux jeunes filles, mais une formation solide dans des disciplines très variées¹⁰».

Lo que supone que la condesa fue educada como un niño en ese momento. Su interés por la lectura, de hecho, se nota desde temprana edad; en la biblioteca de su padre al descubrir varios libros como La Biblia y Don Quijote de la Mancha. Igual, le fascinan las obras sobre la Revolución Francesa. Durante los viajes familiares en invierno a Madrid, toma clases en un colegio francés protegido por la casa real por donde descubre los clásicos de la literatura francesa como La Fontaine y Jean Racine.

El resto de su formación intelectual lo hace con profesores particulares y a través de lecturas personales. Pero, este aprendizaje de las ciencias y las letras no le impedirá fundar una familia a imagen de las jóvenes de su tiempo. Prometida de José Quiroga Pinal, se casa a los 16 años, en el año 1868 al inicio de la Revolución Gloriosa¹¹. De esta unión nacen tres hijos (Villasante, 1962). Tras problemas matrimoniales, la condesa Emilia Pardo Bazán opta por dedicarse a su carrera literaria. Soriano-Mollá lo menciona en su artículo cuando indica: «Casada a los dieciséis años, madre de tres hijos, dejó a su marido en 1883 para dedicarse a su carrera de escritora» (Soriano-Mollá, 2012, p.88).

A partir de este momento, la carrera literaria de la autora toma un impulso considerable. Pardo Bazán se da cuenta de las imperfecciones de la sociedad en la que vive y decide corregirlas mediante su pluma. De hecho, emprende una lucha para la

¹⁰ Viniendo de la aristocracia gallega, la condesa Emilia Pardo Bazán (1856-1921) no recibió la educación que convencionalmente estaba destinada a las niñas, sino una sólida formación en una amplia variedad de disciplinas. *Nuestra traducción*

¹¹ Una gran revolución estalló en 1868 que se llamó la Revolución de Septiembre, "La Septembrina" o "La Gloriosa". Los generales Prim y Serrano hacen su "pronunciamiento"; proceso por el cual el ejército se declara en contra del gobierno vigente con el objetivo de derrocarlo. La revolución desemboca en el exilio de la reina Isabel II (Nourry, 2013)

reivindicación de los derechos de la mujer española proponiendo igualdad al nivel de la educación de los niños españoles como lo señala Hilton (1952, p.162):

Le seul élément constant dans le programme féministe de Doña Emilia est son plaidoyer en faveur de l'éducation des femmes. A cet égard, elle était plus intelligente que les féministes des pays du nord de l'Europe, qui avaient une seule idée fixe: les droits politiques de la femme, droits que Doña Emilia désirait naturellement, mais dont elle ne faisait pas l'objet principal de sa propagande, puisque la politique n'occupait qu'une place secondaire dans sa philosophie.

Para Hilton, la lucha feminista de la autora Emilia Pardo Bazán se centra en la igualdad de educación. La propaganda feminista de Bazán tuvo eco en España y en todo el mundo. Su fuerte personalidad y audacia le valieron esta descripción de Villasante (1962, p. 71): « Es femenina inquieta y andariega. Mujer de mucho remango. De esas que los literatos de su tiempo no saben cómo clasificar y dicen: “Es mucho hombre esta mujer”, por no decir: “Es mucha mujer esta mujer”». En otras palabras, Pardo Bazán en su incansable lucha por los derechos de las mujeres tenía inmensas cualidades que resaltan de su obra narrativa, mediante el tiempo, el espacio, los personajes y la focalización.

2. Análisis narratológico de la novela

2.1. Estudio del espacio

El espacio se concibe como un lugar definido o indefinido en el que los componentes pueden interactuar. La noción de espacio incluye la geografía, la geometría, la física (Reynaud, 1971), pero también el imaginario. Es la razón por la cual en la literatura, « L'espace littéraire apparaît comme une sphère médiatrice à l'intérieur de laquelle les diverses entités du monde se livrent à un dialogue permanent¹²» (Boucher, 2007, p.81). En otras palabras, los personajes de una obra literaria se mueven y juegan un papel en lugares definidos o abstractos.

En lo que concierne las novelas naturalistas, los escritores generalmente reflejan a la sociedad de su tiempo a través de una descripción de lugares que existen de verdad. En *La tribuna*, las acciones descritas por Emilia Pardo Bazán se desarrollan en La Coruña, ciudad de Galicia, ubicada en la costa norte oeste de España. En la obra el autor hace referencia a La Coruña por medio de un nombre ficticio que es “Marineda”. Tenemos prueba de ello en el siguiente extracto:

Comenzaba a amanecer, pero las primeras y vagas luces del alba a duras penas lograban colarse por las tortuosas curvas de la calle de los Castros, cuando el señor Rosendo, el barquillero que disfrutaba de más parroquia y popularidad en

¹² El espacio literario aparece como una esfera mediadora dentro de la cual las diversas entidades del mundo entablan un diálogo permanente. *Nuestra traducción.*

Marineda. [...] Nombre literario con que Pardo Bazán bautiza La Coruña (Bazán, 1984, p.63).

Esto significa que la autora utiliza el nombre ficticio de "Marineda" para referirse a la situación de la mujer española de la época. Pardo Bazán se documenta mucho para escribir esta novela. Es decir que los elementos narrados resaltan de notas suyas por la observación directa¹³ y por una documentación rigurosa. Pardo Bazán elige La Coruña porque alberga un lugar especial, que es el espacio el más importante de la novela a saber la compañía de Tabaco. En efecto, los principales sucesos del protagonista, ocurren en la compañía de tabaco; lo que hace de este sitio, el lugar núcleo de la novela. Para Amparo Rosendo, personaje principal de la novela, la fábrica de tabaco se presenta como el lugar soñado para trabajar. Este sueño, lo nutre desde muy joven porque allí trabajaba Señora Rosendo, su madre. Entonces la madre, ahora discapacitada, quiere que su hija ocupe su lugar en la empresa.

Por eso, el ingreso de Amparo en la Fábrica de Tabaco es un gran acontecimiento para toda la familia. Para la joven Amparo, no se trata solo de la realización de un sueño sino también y sobre todo de la apertura hacia la independencia económica como lo constatamos:

Discurriendo así, cruzó la calzada y se halló en el patio de la fábrica, la vieja Granera. Embargó a la muchacha un sentimiento de respeto. La magnitud del edificio compensaba su vetustez y lo poco airoso de su traza, y para Amparo, acostumbrada a venerar la fábrica desde sus tiernos años, poseían aquellas murallas una aureola de majestad, y habitaba en su recinto un poder misterioso, el Estado con el cual sin duda era ocioso luchar, un poder que exigía obediencia ciega, que a todas partes alcanzaba y dominaba a todos. (Bazán, 1984, p.91).

En este fragmento notamos que Amparo idealiza la fábrica, tanto que se siente honrada ante la idea de pasar el umbral de dicha empresa. La fábrica de tabaco se presenta como el espacio ideal para que las jóvenes de Marineda como Amparo disfruten de cierta notoriedad. Es el lugar donde la mujer de clase media se siente fuerte e independiente. Con la fábrica de tabaco, descubrimos a la mujer trabajadora que participa en el desarrollo económico de su país.

A través de la fábrica de Tabaco de la Coruña, la condesa de Pardo Bazán muestra unos cambios específicos en torno al estatuto de la mujer española. La autora presenta a la mujer fuera de su hogar, de su casa. Muestra a una mujer que sale para trabajar cada día al igual que el hombre. En la fábrica de tabaco, los asuntos de hombres, son también asuntos de mujeres porque en este sitio, «abundan madres de familia que acuden a ganar el pan de sus hijos, agobiando de trabajo...» (Bazán, 1984,

¹³ La observación directa, se traduce por toma de apuntes y documentación rigurosa; es decir, el novelista utiliza lo que ve en la sociedad, lo estudia tomando en cuenta los detalles más significativos, para reproducirlos en la novela.

p.114). Es decir que a las mujeres les incumbe traer dinero para cuidar su casa, de la misma manera que un padre de familia.

Además, en este sitio las mujeres forman un conjunto en que pueden interactuar. Allí van a compartir ideas en relación con la mejora de condición social y su implicación en la política del país. Toda cosa que podemos notar en las líneas siguientes: «La fábrica de tabacos de Marineda fue centro simpatizador (como ahora se dice) para la federal¹⁴. De la colectividad fabril nació la confraternidad política» (Bazán, 1984, p.105). Lo que significa que, en la compañía de tabaco se divulgan ideas republicanas y progresistas.

En más, notamos que la fábrica de tabaco de la Coruña es un espacio importante de la narración para dos razones fundamentales. Primero, este sitio participa en la emancipación de la mujer española. Segundo, porque en este cuadro, se construye la identidad femenina y se fomentan ideas feministas que atraviesen la noción de tiempo.

2.2. Estudio del tiempo del corpus

La noción de tiempo, como la de espacio, es un concepto difícil de definir. Como decían Kaempfer y Micheli (2005, p.1):

Ce propos est significatif de l'embaras où nous nous trouvons chaque fois que se présente à notre esprit l'une ou l'autre des grandes notions qui caractérisent le propre de l'homme : par exemple l'amour, le désir, la mort. Le Temps fait assurément partie de ces repères qui, parce qu'ils sont cardinaux, sont difficiles à définir¹⁵.

Lo que significa que el tiempo es una noción bastante abstracta. Pero, eso no impide un enfoque explicativo del tiempo. En efecto, el tiempo se entiende como la sucesión de días, semanas, años. También podemos asimilar la noción de tiempo a la duración de los acontecimientos, a una época, período o momento definido. El tiempo también se define en relación con las estaciones, los climas o las circunstancias de una situación determinada.

Al nivel de la novela, estudiaremos el tiempo desde dos perspectivas: el tiempo histórico que alude al contexto de la producción literaria y el tiempo de la narración que analiza la duración de los acontecimientos narrados.

En lo que concierne el primer punto, cabe recordar que *La Tribuna* ha sido publicada el año 1883. Esta novela reproduce el período que va desde la revolución de

¹⁴Nombre con el que se designa a la futura República Española, desde la reunión democrática del 18 de octubre de 1868 (Bazán, 1984, p.105).

¹⁵ Esta afirmación es indicativa de la confusión en la que nos encontramos cada vez que se nos presenta a nuestra mente una u otra de las grandes nociones que caracterizan a los propios hombres: por ejemplo, el amor, el deseo, la muerte. El tiempo es sin duda uno de esos hitos que, por ser cardinales, son difíciles de definir. *Nuestra traducción*.

septiembre de 1868 hasta la primera República española. Es también el contexto de industrialización del país con la llegada de industrias y especialmente, la aparición de la mujer en el ámbito laboral, obrero. Emilia Pardo Bazán se inspira, pues, de esta realidad sociopolítica para producir *La Tribuna*. De ahí, la autora tiene como objetivo narrativo informar sobre los hechos reales de España, por una parte, y despertar la conciencia femenina mediante la historia de Amparo, por otra parte.

A propósito del tiempo de la narración o sea tiempo del discurso, *La Tribuna* tiene una estructura temporal lineal porque la narración comienza con el punto inicial y termina con el punto final. Los sucesos de la narración evolucionan de manera cronológica. La historia se relata en 38 capítulos. En cuanto a la velocidad de la narración, podemos decir que los meses y los años pasan rápido por momento, ya que la historia comienza antes de la revolución de septiembre de 1868 hasta la primera República española en 1873. Es decir que la narración dura aproximadamente seis años. El discurso en ocasiones se verá acelerado por sumarios como vemos a continuación en este extracto de Bazán (1989, p.79): «Se ha mudado la decoración; ha pasado casi un año; corre el mes de enero. No llueve; el cielo está aborregado de nubes lívidas que presagian tormenta...»

En este fragmento podemos ver que buena parte de la historia se resume en pocas palabras, aunque, pasan varios meses. Con este sumario, la narración de este capítulo se acelera. Pardo Bazán utiliza también elipsis para dar presteza a su relato como podemos verlo con el periodo del embarazo de Amparo que no aparece claramente en la novela. Este periodo es ignorado de la autora por lo que es una elipsis. Si los sumarios y las elipsis, dan velocidad a la narración de *La tribuna*, las pausas retardan la narración. Estos aspectos de la temporalidad del discurso hacen la singularidad de esta novela.

Al final de esta parte, es importante notar que el estudio del contexto histórico, así como el tiempo de la narración, permiten alcanzar la verosimilitud de los hechos relatados. Con el tiempo verosímil, la autora experimenta la técnica de mimesis¹⁶ para dar cuenta de la realidad de la mujer española del siglo XIX. La novelista narra estos acontecimientos con un narrador, cuya posición merece amplio estudio.

2.3. La focalización en la novela

La narración en una novela se organiza en torno a un punto de vista bien definido: es la focalización. La focalización es, por tanto, el ángulo de percepción de los acontecimientos de la narración. Gérard Genette (1983) destaca tres tipos de

¹⁶ Mimesis designa la representación de la realidad a través de las palabras, en un texto literario. Es un proceso filosófico introducido por Platón quien lo define como el intento de corresponder a quien uno dice ser. La noción de mimesis, aunque introducida por Platón, será desarrollada por Aristóteles (Groneberg, 2018).

enfoque, a saber: enfoque externo, enfoque interno y enfoque cero. En el enfoque externo, el narrador no hace parte de la historia, no conoce los pensamientos de los personajes ni sus acciones futuras. Es un narrador que cuenta la historia tal como la ve de lejos. En cambio, en el enfoque interno, el narrador está dentro de la historia: es un personaje de la obra. Cuenta la historia según sus emociones, de ahí el carácter subjetivo de la narración. Finalmente, en el enfoque omnisciente, el narrador conoce a todos los personajes. Conoce el pasado y el futuro de los personajes. Él cuenta la historia como un dios quién sabe todo.

La Tribuna de Emilia Pardo Bazán está contada desde la perspectiva de un narrador omnisciente. Este último domina todos los contornos de la historia de la que es guía. Tomemos como ejemplo este extracto:

Sucede con la mujer lo que con las plantas. Mientras dura el invierno, todas nos parecen iguales; son troncos inertes; viene la savia de la primavera, las cubre de botones, hojas, de flores, y entonces la admiramos. Pocos meses bastan para transformar un arbusto y a la mujer. Hay un instante crítico en que la belleza femenina toma consistencia, adquiere su carácter, cristaliza, por decirlo así. La metamorfosis es más impensada y pronta en el pueblo que en las demás clases sociales. [...] El día en que "unos señores" dijeron a Amparo que era bonita, tuvo la andariega chiquilla conciencia de su sexo: hasta entonces había sido un muchacho con sayas. (Bazán, 1984, p. 101).

Podemos ver a través de estas líneas que el narrador está comentando la metamorfosis de Amparo, porque él sabe todo sobre este personaje. Es un narrador que ve todo lo que sucede en su obra. La predominancia del narrador omnisciente, muestra que la autora domina el tema del que trata a saber las condiciones de la mujer española del siglo XIX, porque ella misma pertenece a esta época y ha sido testigo de los acontecimientos ocurridos en la fábrica de tabaco de La Coruña. Es la razón por la cual, a través de los componentes narrativos y especialmente del personaje protagonista, la escritora se enfoca sobre observaciones feministas.

3. Feminidad, feminismo e identidad femenina en *La Tribuna*

Calvo (1989, p.213):

Tradicionalmente, al personaje central se subordinaban todos los demás elementos narrativos de la novela para conseguir así el mejor retrato posible del protagonista, que era el representante heroico, casi mítico, del bien o del mal: con la llegada del siglo XX, comienza la desmitificación del personaje central, que pasa a poseer las virtudes y los defectos propios de cualquier ser humano.

Esta cita muestra la evolución del personaje principal. De hecho, el personaje principal del siglo XIX, parece al ser humano. Es decir que no solo tiene cualidades sino también defectos al igual que los seres humanos en la vida real. Tal es el caso de

Amparo Rosendo, la protagonista de la obra. A través de este personaje, Emilia Pardo Bazán muestra ideas de feminidad, feminismo y diferencia femenina.

3.1. Ilustración de la feminidad en la novela

La feminidad de manera tradicional, constituye el conjunto de las características específicas a la mujer. Es una noción relativa porque cambia según las culturas, la sociedad. En la sociedad española del siglo XIX, la feminidad es algo natural, intrínseco, específico al físico y al comportamiento. Es por lo que se relaciona con la gracia, la elegancia, la coquetería. Es la razón por la cual, la autora atribuye a su personaje protagonista dichas características. Tenemos la prueba con estas líneas:

Sucede con la mujer lo que con las plantas. Mientras dura el invierno, todas nos parecen iguales; son troncos inertes; viene la savia de la primavera, las cubre de botones, hojas, de flores, y entonces la admiramos. Pocos meses bastan para transformar un arbusto y a la mujer. Hay un instante crítico en que la belleza femenina toma consistencia, adquiere su carácter, cristaliza, por decirlo así. La metamorfosis es más impensada y pronta en el pueblo que en las demás clases sociales. [...] El día en que "unos señores" dijeron a Amparo que era bonita, tuvo la andariega chiquilla conciencia de su sexo: hasta entonces había sido un muchacho con sayas (Bazán, 1984, p. 101).

En este extracto, se nota una evolución del personaje con su nuevo trabajo. Amparo Rosendo está cada vez más cuidada físicamente y bonita. El trabajo le permite cuidar no solo de su familia sino también y sobre todo de sí misma. Amparo se convierte en una nueva persona porque toma conciencia de su feminidad y se emancipa. Pasa del estatuto de simple mujer, a una mujer femenina. Ahora es una mujer económicamente independiente y coqueta. Emilia Pardo Bazán muestra aquí, que la feminidad reside en cada mujer del pueblo, pero se despierta con el tiempo, con las condiciones materiales de existencia. ¿Pero cómo se despierta el feminismo en la mujer del pueblo?

3.2. Feminismo en La Tribuna

Et pour commencer, si on se posait une question différente que celle de la définition du féminisme à savoir : qui fait quoi aujourd'hui ? Qui sont les féministes ? Mais c'est une évidence ! Les féministes sont des femmes qui luttent pour d'autres femmes et s'identifient à toutes celles qui subissent l'oppression patriarcale ou la domination masculine¹⁷ (Bourcier, 2012).

Este extracto del libro de Marie-Hélène Bourcier expone claramente el papel de los actores del movimiento feminista, es decir, el de luchar contra cualquier forma de

¹⁷ Y para empezar, si nos hiciéramos una pregunta diferente a la de la definición de feminismo: ¿quién hace qué hoy? ¿Quiénes son las feministas? ¡Pero es una obviedad! Las feministas son mujeres que luchan por otras mujeres y se identifican con todas aquellas que experimentan la opresión patriarcal o la dominación masculina. *Nuestra traducción*.

inferiorización de las mujeres. La condesa Emilia Pardo Bazán participa en esta lucha a través de su obra *La Tribuna*. En efecto, la autora cuestiona la educación de la joven española. Denuncia la situación según la cual la niña no es educada de la misma manera que el niño; e incluso cuando es educada, recibe solo una pequeña parte del conocimiento científico. La sociedad española prefiere enseñarle a ser buena esposa y madre en detrimento de la Literatura y la Ciencia. En *La Tribuna*, nos da el ejemplo de su personaje Amparo, una joven española del pueblo. Veamos este extracto de la obra:

Amparo había ido a la escuela en sus primeros años, años de relativa prosperidad para la familia, sucediéndole lo que, a la mayor parte de las niñas pobres, que al poco tiempo se cansan sus padres de enviarlas y ellas de asistir y se quedan sin más aprendizaje que la lectura, cuando son listas, y unos rudimentos de escritura. De aguja, apenas sabía nada Amparo. La madre se resignó con la esperanza de colocarla en la fábrica (Bazán (1984, pp. 69-70).

A través de este fragmento de la obra, notamos que las niñas del pueblo de la época iban a la escuela solo para poder leer y escribir. Después de este breve período de aprendizaje, regresan con su madre para aprender un oficio. Tal es el caso de la joven Amparo. Pero, ella, a diferencia de las demás, toma conciencia de su carencia. Lee cada vez más artículos de prensas; lo que desarrolla en ella cierta cultura sociopolítica que comparte con sus compañeras cigarreras. De ahí, la joven Amparo gana en fama y se vuelve portavoz de la colectividad de cigarreras. Es por lo que se le designa como “tribuna” del pueblo. En la obra Bazán (1984, p. 105) escribe: «A las cigarreras, se les abrió el horizonte republicano de varios modos: por medio de la propaganda oral, a la sazón tan activa, y también, muy principalmente, de los periódicos que pululaban. Hubo en cada taller una o dos lectoras; les abonaban sus compañeras el tiempo perdido y adelante. Amparo fue de las más apreciadas, por el sentido que daba a la lectura; [...] Declamaba más bien que leía, con fuego y expresión, subrayando los pasajes que merecían subrayarse...». El personaje protagonista emprende así la lucha por la reivindicación de los derechos de la mujer.

3.3. *Del feminismo a la construcción de una nueva identidad “femenina”*

El sociólogo Maleck Chebel (1997, p.1) en una entrevista en la prensa marroquí afirma:

Il existe trois états de femme possible. Le terme "femme" renvoie avant tout à une réalité biologique et anatomique, la "féminité" correspond à l'accentuation des caractères dans un rapport de différenciation par rapport à l'homme, aussi bien au plan psychologique que du comportement. La "féminitude" enfin, c'est le passage du stade de la femelle-femme à celui de l'individu-femme, de l'être pensant et agissant.

Lo que significa que la finalidad de la toma de conciencia femenina es acción y construcción de una nueva identidad femenina. Emilia Pardo Bazán, a través de esta

novela de estudio, fundamenta las bases de la lucha femenina en España. Propone un cambio al nivel de la educación. Es decir, desea que las chicas al igual que los chicos puedan acceder a las letras y ciencias. Para ella, la educación es la base de todo cambio. Amparo Rosendo es, pues, una figura eminente en la obra *La tribuna* que simboliza a la mujer española en el ámbito laboral y político durante la industrialización. Ella realiza dos acciones relevantes que cambiarán la imagen que los españoles tienen de la mujer, durante el siglo XIX. Primero, su hazaña política que podemos ver en el capítulo 18. En efecto Amparo logra introducirse a una reunión de políticos progresistas a la que no había mujeres políticas. Moviliza a un grupo de mujeres con el que se dirige a esta reunión. Esta novedad, muestra la implicación de la mujer en asuntos políticos y reorienta sobre todo la imagen tradicional de la mujer española en el hogar.

La segunda acción relevante de Amparo es, la huelga que organiza en la Fábrica de tabaco, para que los responsables paguen los sueldos atrasados. Esto se nota en el capítulo 34 de la novela que se titula "Segunda hazaña de la Tribuna". Aquí también vemos a una mujer fuerte, valiente y determinada contrariamente a la mujer dulce y pasiva que conoce la España de aquel entonces. Es la razón por la cual hablamos de la construcción de una nueva identidad femenina.

Conclusión

En resumidas cuentas, notamos que Emilia Pardo Bazán da cuenta de la situación sociocultural de la mujer española por su novela naturalista *La Tribuna*. Para lograrlo, utiliza la técnica de la observación directa y el proceso de mimesis que hacen de los sucesos transcritos en la novela, hechos verosímiles. En *La Tribuna*, la autora denuncia las desigualdades de género que sufre la mujer española del siglo XIX. Muestra también la emancipación de la mujer y su deseo de mejorar su estatuto social a través de la construcción de una nueva identidad femenina de la mujer española. Es por lo que a través de su protagonista Amparo Rosendo, aparecen las nociones de feminismo, feminidad e identidad femenina.

De ahí se confirman las tres hipótesis de trabajo planteadas al inicio de la investigación. También, los resultados al final nos permiten alcanzar el objetivo principal de la investigación, a saber, analizar el estatuto evolutivo de la mujer mediante la novela. Podemos decir que la autora Emilia Pardo Bazán deja huellas importantes en la lucha feminista española e inspira a otras generaciones de feministas.

Referencias bibliográficas

Corpus

PARDO BAZÁN, Emilia, (1984), *La Tribuna*, Ediciones Cátedra, 5^e ed. Madrid.

Obras generales

BOURCIER Marie Hélène, (2012), *Comprendre le féminisme : Guide graphique*, Max Milo Editions, Paris.

PARDO BAZÁN Emilia, (1989), *La cuestión Palpitante*, Editorial Anthropos. Barcelona.

SÁNCHEZ CALVO Arsenio, (1989), *Temática y técnica novelística*, Miguel de Unamuno y E.M. Forster, Secretario de publicaciones de la Universidad de Valladolid, Valladolid.

SOLÍS Carlos y SELLÉS Manuel, (2007), *Historia de la ciencia*, Editorial Espasa Calpe, Madrid.

TIEGHEM Van Philippe, (1974), *Les grandes doctrines littéraires en France*, Presses Universitaires de France.

VILLASANTE BRAVO Carmen, (1962), *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*, Revista de Occidente, Madrid

Obras Metodológicas

BAL Mieke, (1987), *Teoría de la Narrativa: una introducción a la narratología*, 2^e ed, Cátedra, Madrid.

N'DA, Pierre, (2015), *Manuel de méthodologie et de rédaction de la thèse de doctorat et du mémoire de master en lettres, langues et sciences humaines*. L'Harmattan, Paris.

Obras Históricas

CANAVAGGIO Jean, (1995), *Historia de la literatura española*, Ariel. Barcelone.

FRAGONARD Marie-Madeleine, (2004), *Précis d'histoire de la littérature française*, Didier.

NOURRY Philippe, (2013), *Histoire de L'Espagne : Des Origines à nos jours*. Tallandier, Paris

Publicaciones periódicas

BOUCHER Geneviève. (2007). "Espace littéraire et spatialisation de la littérature", *@analyses Revue des littératures franco-canadiennes et québécoises*, pp. 80-85.

COLLOT Michel, (1988), "Le thème selon la critique thématique", *Communications*, vol 47, no 47. pp. 79-91.

GRONEBERG Michael, (2018), "La mimésis : aspects ludiques et poétiques", *Etudes de lettres*, no 1, pp.145-168.

- HILTON Ronald, (1952). "Emilia Pardo Bazán et le mouvement féministe en Espagne", *Bulletin Hispanique*, vol.54, n° 2, pp.153-164.
- REYNAUD Alain, (1971). "La notion d'espace en géographie", *Travaux de l'Institut Géographique de Reims*, n°5, pp. 3-14
- SORIANO-MOLLA Dolores Thion, (2012), "Emilia Pardo Bazán, ambassadrices des Goncourt en Espagne", *Cahiers Edmond et Jules de Goncourt*. Vol 1, n° 19. pp.87-99.
- VÁZQUEZ José Francisco Durán, (2007). "La Tribuna, Una Novela A Caballo Entre Dos Mundos, Nómadas". *Critical Journal of Social and Juridical Sciences*, vol. 15, no 1. pp. 1-10.

Webbografía

- GENETTE Gérard (1983). *Nouveau discours du récit*. Paris. Seuil. p.29, cité par Lucie Guillemette et Cynthia Lévesque (2016). « La narratologie». dans *Louis Hébert*. Rimouski, Québec. Consulté le 10 mai 2022. URL : <http://www.signosemio.com/genette/narratologie.asp>.
- CHEBEL Malek, 1997, "La Femme Marocaine tire son épingle du jeu" MarocHebdo consulté le 11mai 2022. URL : file:///C:/Users/Princ/OneDrive/Bureau/Consult%C3%A9s/Maghress%20_%20LA%20FEMME%20MAROCAINE%20TIRE%20SON%20EPINGLE%20ODU%20JEU_.html
- VIGNAIS Pierre (2009). « Science expérimentale : naissance, métamorphose et limites». dans *La revue pour l'histoire du CNRS*. 17. consulté le 11 mai 2022. URL : <http://journals.openedition.org/histoire-cnrs/1867>